



**RITT
APP**
Google play

ANDROID APP ON
Google play

www.ovwritt.com



SEIS, VÖLS AM SCHLERN
& KASTELRUTH
SIUSI, TIÈ ALLO SCILLAR
& CASTELROTTO

Seiser Alm
Südtirol
Alpe di Siusi
Alto Adige



32. Oswald von Wolkenstein-Ritt Cavalcata Oswald von Wolkenstein

Das größte Reitspektakel Südtirols · Il più grande evento ippico dell'Alto Adige

30.05. - 01.06.2014



Unsere Partner
I nostri partner

 **Raiffeisen**



seiser ALM 

ZIMA
einfach besonders



Unvergessliche Tage Giornate indimenticabili



Grußwort des Landeshauptmannes von Südtirol Dr. Arno Kompatscher
Saluto del Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano Dr. Arno Kompatscher

Wenn sich im Schlerngebiet alljährlich zum Sommerbeginn der Oswald-von-Wolkenstein-Ritt anbahnt, macht sich nicht nur bei Pferden und Reitern freudige Erwartung breit. Dieses große Reitturnier zählt aus mehrerlei Gründen zu den ursprünglichsten und interessantesten Veranstaltungen in Südtirol. Ob beim mittelalterlichen Fest, beim festlichen Umzug oder am 1. Juni beim Reitturnier selbst, an den drei Tagen liegt in der Ferienregion Seiser Alm eine ganz besondere Stimmung in der Luft. Pferde und Reiter ergeben gemeinsam mit den verschiedenen Musikkapellen und Trachtengruppen sowie den unzähligen Besuchern und begeisterten Zuschauern ein harmonisches Ganzes, das das besondere Flair des Oswald-von-Wolkenstein-Ritts ausmacht. Unverwechselbar und einmalig ist auch die sensationelle Naturkulisse zu Füßen des Schlern.

Allen, die 2014 an dem Reitturnier auf oder hinter der Bühne mitwirken, wünsche ich unvergessliche Tage: den Reitern viel Erfolg und Freude, den Besucherinnen und Besuchern aus nah und fern gute Unterhaltung, dem Organisationskomitee sowie den unzähligen ehrenamtlichen Helferinnen und Helfern viel Genugtuung und allen gemeinsam: einen unvergesslichen Oswald-von-Wolkenstein-Ritt 2014.

La Cavalcata Oswald von Wolkenstein è uno degli eventi più caratteristici e più interessanti che si svolgono nella nostra terra. L'Altipiano dello Scliar ospita ormai da anni in uno scenario suggestivo e di rara bellezza, le imprese dei cavalieri che si sfideranno il prossimo 1 giugno per dimostrare il proprio valore in sella ai loro splendidi cavalli.

Già il 30 maggio si potrà rivivere un'atmosfera medievale assistendo al corteo in costume d'epoca accompagnato dalle bande musicali. Sarà certamente una grande festa ed una occasione per apprezzare la nostra tradizione e le nostre radici culturali. Il 1 giugno invece si svolgono i quattro tornei in quattro diverse località: Castelrotto, Siusi, al laghetto di Fiè e a Castel Presule, per decidere chi siano i cavalieri più bravi.

Vorrei dare il mio sincero e cordiale saluto a tutti coloro che si sfideranno in questa intensa giornata ed ai tanti turisti che sono certo non vorranno lasciarsi sfuggire una manifestazione così importante. Il mio ringraziamento va a tutti i volontari, al Comitato Organizzatore, ai Comuni e a tutti coloro che con il loro impegno rendono possibile ogni anno il ripetersi di una tra le manifestazioni più amate.

Auguro a tutti buon divertimento, e che vinca il migliore!

Dr. Arno Kompatscher
Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol
Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige





Ritten

Die Siegermannschaft 2013
La squadra vincente 2013



Reitspektakel Spettacolo equestre



Grußworte der Bürgermeister der Gemeinden Kastelruth und Völs am Schlern
Saluto da parte dei Sindaci dei Comuni di Castelrotto e Fiè allo Sciliar

Der Festumzug am Samstag in Seis am Schlern läutet den Ritt sozusagen ein. Am Vortag des eigentlichen Rittes kann das Publikum die teilnehmenden Gruppen bewundern, ein mittelalterliches Spektakel und viele Leckereien an den verschiedenen Ständen genießen.

Die drei Tage des Rittes lassen die Menschen ihre Alltagsorgen und -probleme kurzzeitig vergessen und das Mittelalter wiederaufleben. Einheimische und Gäste fiebern beim größten Reitspektakel Südtirols gleichermaßen mit.

Die außergewöhnliche Landschaft des gesamten Schlerngebietes eignet sich für diese sportliche Veranstaltung hervorragend.

Die Trostburg und Schloss Prösels, zwei besonders gut erhaltene Burgen mit einer langen Geschichte, sind Ausgangsort und Ziel des Oswald von Wolkenstein-Rittes. Dazwischen kann man die Gruppen am Kofel in Kastelruth, am Matzlbödele in Seis und am Völser Weiher anfeuern.

Im Namen der Gemeinden Kastelruth und Völs am Schlern danken wir der ehemaligen Präsidentin Gudrun Panitz und dem Organisationskomitee mit dem neuen Präsidenten Franz Wendt an der Spitze sowie allen freiwilligen Helfern.

Alles Gute und mögen wie immer die Besten gewinnen!

La sfilata del sabato a Siusi allo Sciliar annuncia per così dire la Cavalcata stessa. Alla vigilia della Cavalcata il pubblico può ammirare i gruppi partecipanti e godersi uno spettacolo medioevale e le molte leccornie offerte presso le varie bancarelle.

I tre giorni della Cavalcata rievocano il medioevo e fanno sì che la gente dimentichi per poco tempo le preoccupazioni ed i problemi di tutti i giorni. Durante il più grande spettacolo equestre dell'Alto Adige, gli abitanti del posto ed i turisti tifano allo stesso modo.

Il paesaggio straordinario dell'intero Altipiano dello Sciliar è ideale per questa manifestazione sportiva.

I castelli Forte (Trostburg) e Presule (Prösels), due rocche rimaste pressoché invariate nel tempo e con una lunga storia alle spalle, sono punto di partenza e di arrivo della Cavalcata Oswald von Wolkenstein. Inoltre il pubblico può tifare per il gruppo preferito al Colle di Castelrotto, al Matzlbödele di Siusi e al Laghetto di Fiè.

Nel nome del Comune di Castelrotto e Fiè allo Sciliar ringraziamo l'ex Presidentessa Gudrun Panitz ed il comitato organizzatore con il nuovo Presidente Franz Wendt, nonché tutti gli aiutanti volontari.

Auguri e che come sempre vincano i migliori!

Andreas Colli
Bürgermeister von Kastelruth
Sindaco di Castelrotto

Othmar Stampfer
Bürgermeister von Völs am Schlern
Sindaco di Fiè allo Sciliar





Familienabenteuer in der Ferienregion Seiser Alm

Wussten Sie, dass die Seiser Alm so groß wie 8000 Fußballfelder ist? Mit 350 Kilometer Wanderwegen und traumhaften Aussichten auf Schlern, Langkofel und Plattkofel befindet sie sich am nördlichen Eingangstor der Dolomiten. Die Natur ist hier das Maß aller Dinge. **Ein ideales Land für den Familienurlaub**, weil es hier noch etwas gibt, was man anderweitig schon gar nicht mehr kennt: Freiheitsgefühl. Mit den Orten Kastelruth, Seis, Völs am Schlern, Tiers am Rosengarten und der Seiser Alm, verwöhnt von jährlich 300 Sonnentagen macht die Ferienregion Seiser Alm Lust auf aktiven Naturgenuss.

Seiser Alm Familienabenteuer. Auch in diesem Sommer gibt es ein bezauberndes und vielfältiges Angebot für Familien. So wird eine Entdeckungsreise auf dem Reiterhof, wo man sich unter Führung einer Reitlehrerin selbst in den Sattel schwingen kann, angeboten. Neben tierischen Erlebnissen mit Kuh und Pferd erwartet uns auch der Weg vom Korn zum Mehl und vom Mehl zum Brot. Zum Abschluss unserer Erlebniswoche Bauernhof gibt's ein Diplom für die kleinen Bauern und Bäuerinnen unter uns. Im Zeichen von Hexen und Magie, von Natur und Sagen wandern Kinder und Eltern gemeinsam mit einer echten Hexe zu den Hexenbänken, tauchen im Schloss Prösels in vergangene Zeiten ein, lernen die Welt der Kräuter kennen und erleben eine gespenstische Nachtwanderung. Bei Teilnahme an drei Hexenprogrammen gibt's sogar einen Meisterbrief! Das einzigartige Natur-Erlebnis-Programm „Dolomiti Ranger im Naturpark Schlern-Rosengarten“ nimmt Kinder und Erwachsene mit auf eine Entdeckungsreise durch den einmaligen Naturraum der Ferienregion Seiser Alm. Gemeinsam erforschen sie im Naturpark Schlern-Rosengarten unter fachkundiger Führung „Die Architektur der Tiere“ und erfahren alles über die einheimischen Tiere und deren Behausungen. Alle Kinder, die am gesamten Programm teilnehmen, werden mit dem „Dolomiti Ranger-Diplom“ ausgezeichnet. Für Langeweile und Nichtstun bleibt in der Ferienregion Seiser Alm keine Zeit. Auf zu Abenteuer und Spaß für die ganze Familie!

Avventura in famiglia nell'area vacanze Alpe di Siusi

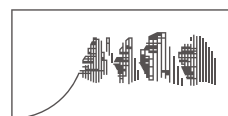
Sapevate che l'Alpe di Siusi è grande come 8000 campi di calcio? Con 350 chilometri di sentieri e un panorama mozzafiato composto da Sciliar, Sassolungo e Sassopiatto, è la porta d'accesso settentrionale alle Dolomiti. Una natura meravigliosa qui è protagonista. **L'area ideale per le vacanze in famiglia.** C'è ancora una cosa che altrove non si trova più: Senso di libertà e spazi all'aperto. Con i centri dei paesi Castelrotto, Siusi, Fiè allo Sciliar, Tires al Catinaccio e l'Alpe di Siusi, l'area vacanze Alpe di Siusi, baciata da 300 giorni di sole, fa nascere il desiderio di vivere attivamente la natura.

Emozioni formato famiglia. Offerte d'avventura e di divertimento per le famiglie all'Alpe di Siusi non mancheranno di certo. Guidati da un'esperta conduttrice e assicurati in sella ad un cavallo potranno fare un viaggio alla scoperta di un maneggio. Oltre a scoprire gli animali, tra cui cavallo e mucca, ci attende anche un ritorno al passato attraverso la cultura contadina e la trasformazione del grano in farina. Alla fine della nostra settimana alla scoperta dei masi ai più piccini verrà consegnato un diploma. Ora saranno veri e propri "contadini e contadine". All'insegna di streghe e magia, di natura e leggende bambini e genitori si avviano assieme ad una vera strega alle Panche delle Streghe, s'immergono in tempi lontani in quel di Castel Prösels e nel mondo delle erbe e vivranno una passeggiata notturna stregata. Tutti i bambini che partecipano ad almeno tre delle avventure proposte, riceveranno l'attestato di stregoneria. Lo straordinario programma „Dolomiti Ranger nel Parco Naturale Sciliar-Catinaccio“ accompagna bambini e adulti lungo un viaggio all'insegna della scoperta di un ambiente naturale unico: l'area vacanze dell'Alpe di Siusi, rinomata località di villeggiatura. Sotto la guida di esperti del settore esploreremo, divertendoci e con un pizzico d'avventura, „L'architettura degli animali“, e imparano tutto sui animali e le loro abitazioni. Tutti i bambini che ottengono i tre punti di partecipazione vengono nominate "Dolomiti Ranger". Nell'area vacanze Alpe di Siusi non c'è spazio per noia e solitudine. Avventura e divertimento per tutta la famiglia assicurati!



Seiser Alm Marketing
Alpe di Siusi Marketing

Tel. +39 0471 709 600 · Fax +39 0471 704 199
www.seiseralm.it · info@seiseralm.it
www.alpedisiusi.info · info@alpedisiusi.info



DOLOMITI
DOLOMITES
DOLOMITIS

seiser ALM

Der Ritt La Cavalcata



Grußworte von Franz Wendt, Präsident des Organisationskomitees
Saluti da parte di Franz Wendt, Presidente del Comitato Organizzatore

Wer wird sie wohl im heurigen Jahr 2014 mit nach Hause nehmen, die Standarte des Oswald von Wolkenstein-Ritts?

Am 1. Juni werden nun schon zum 32. Male 36 Mannschaften ritterlich um sie kämpfen. Wer wird beim Ringstechen am Kofel starke Nerven beweisen, wer im Labyrinth am Matzlbödele Ruhe bewahren? Wer zeigt am Völser Weiher das nötige Geschick und wer ist beim Torritt in Prösels der Wendigste?

Mit Spannung erwarten wir die Antworten auf diese Fragen, fiebern gemeinsam mit den Mannschaften dem 1. Juni 2014 entgegen!

Im Namen des Organisationskomitees begrüße ich alle Besucher und Reiter, alle freiwilligen Helfer und Mitverantwortlichen herzlich und heiße sie willkommen. In diesem Sinne wünsche ich als Präsident dieser Veranstaltung uns allen unvergessliche 32. Spiele!

Chi se lo porterà a casa quest'anno 2014, lo stendardo della Cavalcata Oswald von Wolkenstein?

Il primo giugno sarà già la 32esima volta che 36 squadre si scontreranno in modo cavalleresco per vincerlo. Chi avrà mai i nervi d'acciaio al "passaggio degli anelli" al Colle, chi manterrà la calma al Labirinto del Matzlbödele? Chi sarà il più abile tra gli ostacoli al Laghetto di Fiè e chi il più duttile fra le porte del Castello di Presule?

Con tensione attendiamo le risposte a queste domande, agogniamo assieme alle squadre il 1° giugno 2014!

In nome del Comitato organizzatore saluto cordialmente tutti i visitatori e cavalieri, tutti gli aiutanti volontari e i corresponsabili e Vi do il benvenuto.

In questo senso, come presidente di questo evento, auguro a tutti noi indimenticabili 32simi giochi!

Franz Wendt
Präsident Oswald von Wolkenstein-Ritt
Il presidente del Comitato organizzatore





32. Oswald von Wolkenstein-Ritt

32^a Cavalcata Oswald von Wolkenstein

Programm Programma

Freitag / venerdì, 30.05.2014

- ore 18.00 Uhr Fest-Eröffnung in Seis am Schlern † *Inizio della festa a Siusi allo Sciliar*
- ore 19.30 Uhr Bieranstich (Freibierfass gestiftet von der Spezialbier-Brauerei Forst)
Spillatura del fusto di birra (offerto dalla birreria Forst)
- ore 20.00 Uhr Startnummernverlosung der teilnehmenden Mannschaften
Estrazione dei numeri di partenza delle squadre partecipanti
- ore 21.00 Uhr Unterhaltung mit der Showband „Vollbluat“ † *Intrattenimento muiscale con il gruppo "Vollbluat"*

Samstag / sabato, 31.05.2014

- ore 10.30 Uhr Frühschoppen mit der Gruppe „Schlernsextett“, Oswald von Wolkenstein-Platz in Seis
Spuntino bavarese con il gruppo "Schlernsextett" in Piazza Oswald von Wolkenstein a Siusi
- ore 12.00 Uhr Kulinarische Spezialitäten auf dem Oswald von Wolkenstein-Platz
Specialità culinarie in Piazza Oswald von Wolkenstein
- ore 14.30 Uhr Großer Festumzug von der Talstation der Seiser Alm Bahn ins Zentrum von Seis:
mit den 36 Mannschaften, Musikkapellen, historischen Gewändern und Kutschen
Grande sfilata dalla stazione a valle della Cabinovia fino al centro di Siusi con partecipazione delle 36 squadre gareggianti, bande musicali, costumi tradizionali e carrozze
- ore 15.30 Uhr Eröffnungsreden und Festbeginn des mittelalterlichen Dorffestes
Cerimonia d'apertura ed inizio della grande festa medievale
- ab/dalle ore 16.00 Uhr Mittelalterlicher Markt, Animation und Kinderbetreuung
Mercatino medievale ed animazione per bambini
- ore 16.30 Uhr Konzert der Musikkapelle Waidbruck † *Concerto della banda musicale di Ponte di Gardena*
- ab/dalle ore 17.00 Uhr DJ-Party im Dorfzentrum von Seis † *Party con DJ nel Centro di Siusi*
- ore 19.30 Uhr Reitermesse in der Pfarrkirche von Seis am Schlern
S. Messa per i cavalieri partecipanti nella Parrocchia di Siusi allo Sciliar
- ore 21.00 Uhr Party mit der Gruppe „No Way Out“ † *Party con il gruppo "No Way Out"*
- ca. ore 22.30 Uhr Mittelalterliche Feuershow am Oswald von Wolkenstein-Platz
Spettacolo di fuoco medievale in Piazza Oswald von Wolkenstein

Sonntag / domenica, 01.06.2014

- ore 7.00 Uhr Start der Reiter bei der Trostburg in Waidbruck
Partenza dei cavalieri al Castel Forte a Ponte Gardena
- ore 9.30 Uhr 1. Turnierspiel: „Ringstechen“ am Kofl in Kastelruth
1° torneo: "Passaggio degli anelli" al Colle di Castelrotto
- ore 10.45 Uhr 2. Turnierspiel: „Labyrinth“ am Matzlbödele in Seis am Schlern
2° torneo: "Labirinto" al Matzlbödele a Siusi allo Sciliar
- ore 12.40 Uhr 3. Turnierspiel: „Hindernisgalopp“ beim Völser Weiher in Völs am Schlern
3° torneo: "Galoppo con ostacoli" al Laghetto di Fiè a Fiè allo Sciliar
- ore 14.20 Uhr 4. Turnierspiel: „Tor-Ritt“ beim Schloss Prösels mit anschließender Siegerehrung und Abschlussfest
4° torneo: "Passaggio fra porte" al Castel Prösels, segue la premiazione e grande festa

Das „Matzlbödele“ in Seis

„Ach, ist ja halb so wild“, sagt er singend und kneift uns mit seiner Hand, die so gar nicht dreckig ist oder nach Pferden riecht, in die Schulter. „War ja nur das erste Spiel.“ Zwischen seinem Daumen und seinem Zeigefinger erkennen wir ein gelbes Blatt Papier. Darauf hat er sie wohl vermerkt, unsere bescheidene Ringstech-Zeit. Die Fingerkuppen sanft, die Nägel dazu schön weiß. Und du willst uns allen Ernstes was vom Kofel erzählen?

Von links hören wir, wie sich unser Mannschaftskollege redlich um ein kollegiales Abwinken bemüht. „Wir haben a bissl gepatzt“, würgt er heraus und zuckt mit den Achseln. Die Leistung des Einzelnen? Beim Ritt uninteressant. Auf wessen Konto das Scheppern am Kofel tatsächlich geht, erkennt man am leichtesten daran, wer sich beim Training für den nächstjährigen Ritt am fleißigsten mit der Bannerstange unter die Ringe klemmt.

Mit einem leichten Rütteln am Zügel zeigen wir unserem Ross, dass wir die Schnauze voll haben und es sein Maul aus dem Kastelruther Dorfbrunnen zu manövrieren hat. Als wir aus dem Zentrum schlurfen, klappern Sporen und Hufeisen blechern auf den blanken Pflastersteinen. Vom stolz-nervösen Hufgeklimper, das noch vor rund einer Stunde unseren Einzug durch die Gassen Kastelruths musikalisch begleitete und Touristen wie Einheimische geradezu ehrfürchtig aufblicken ließ, sind wir nun weit entfernt. Verdammter Kofel. Schon wieder eine „Scheiß-Figur“ abgeliefert.

Bis zur Kreuzung mit der Hauptstraße halten wir uns im Zaum. Betreten starren wir auf den Boden oder ziehen unsere Schildmützen noch ein Stückchen tiefer ins Gesicht – kann mit der Vormittags-sonne zusammenhängen, muss es aber nicht. Auf ein „Schod wegnen Kofel, ober mocht's lei guat“¹ aus der „Dorfschenke“ kontern wir sogar mit einem lockeren Nicken und schicken am Ende ein kleines Grinsen hinterher. „Mol weiterschauen“², tun wir den Sager lässig ab und klappern geradezu souverän Richtung Kleinmichl³. Nach Spiel 1 vor versammelter Mannschaft im Lodenen „manonderpreatschn“⁴ geht gar nicht – und

mögen wir noch so viele Bannerstangen aus dem Fass am Kofel gezogen haben.

Doch sobald sich das Dorf lichtet und die Wiesen weit werden, wird wieder aufgesessen, die Schildmütze hochgeschoben und die Meinung gegeigt. Der aufgestaute Frust über den verpatzten Auftakt – schließlich wollte man heuer doch allen um die Ohren reiten – muss auf dem Weg in Richtung Pfolten⁵ erst rausgepiffen, dann richtig aufgeköcht und schließlich irgendwo am Wegesrand heimlich, still und leise abgeladen werden – stets in der Sicherheit, dass man nicht nur den Kastelruther Kirchturm, sondern auch die anderen Reiter und die Ritt-Fotografen in Wohlfühlabstand weiß. Wenn schon nicht mit Topergebnis am Kofel – „tirbliger“⁶ muss man nun schließlich auch nicht aus der nächsten Ritt-Broschüre gaffen. Und Schlern und Santner verraten schon nichts.

Bei der Wasserscheide zwischen Kastelruth und Seis gilt es schließlich Vergangenes, Verpasstes und Verhunztes loszulassen. Vielleicht dämmert es uns noch kurz, dass wir den Bekannten mit seinem aufmunternden Klaps auf die Schulter am Dorfplatz vielleicht doch etwas zu schroff angefahren haben – dann heißt es allerdings, nach vorne schauen. Ein neues Spiel wartet. War das Ringstechen gut – egal, am Scherer Platzl⁷ startet der Ritt von Neuem. Und war der Kofel schlecht, gilt dieser Grundsatz umso mehr.

Unser Mannschaftskollege schaut erst auf die Startliste, kurz darauf auf die Uhr. Dann wirft er uns einen eindringlichen Blick zu. Sagen muss er nichts: Die hochgezogenen Augenbrauen formulieren das „Moch di!“⁸ ganz von allein. Als er zum Trab ansetzt, folgt mein Pferd willig nach. Mit dem schnelleren Schritt wird das flau Gefühl im Bauch wieder wachgerüttelt und der Wind nimmt die letzten Gedanken an den Kofel mit. Beim Pfolten⁹ Kirchl⁹ biegen wir links ab, schauen zum ersten Mal hinunter ins Dorf. Das Seiser Spiel also, denken wir uns und das Kribbeln wird stärker. „Mochtenk“¹⁰, rufen wir unseren Mannschaftskollegen zu, während wir unser Rössl¹¹ mit einem Hüftruck weiter antreiben. Bloß nicht den Start verpassen. Dass wir eigentlich gar nicht wirklich spät dran

waren, bemerken wir erst dann, als wir beim Ritt am Rande des Ratzeser Waldes den Startreiter jener Mannschaft, die eigentlich drei Teams vor uns starten sollte, beim „Angstschifferle“ erwischen.

Es ist dies sicherlich mit ein, aber keinesfalls der alleinige Grund dafür, dass wir plötzlich mit dem Oberkörper nach vorne, neben den Kopf unseres Pferdes, kippen und seinen Hals klopfen. „Brav isch es“, loben wir. Das „A“ ziehen wir dabei umso länger, je näher das Matzlbödele an uns heranrückt – ganz so, als wollten wir das Schallen des Lautsprechers mit einer bekannten Stimme übermalen. „Lei net nervös werden, des mochmor leicht“¹², erinnern wir mit etwas zu schrillum Tonfall, als wir den Sattelgurt nachziehen und dabei deutlich schwerer atmen als gewohnt. Doch wir ahnen: Die aufgesetzte Lockerheit nimmt uns vielleicht ein Grinsegesicht in der Schenke ab – das eigene Rössl aber wohl kaum. „Des mochmor schun“¹³, wiederholen wir trotzdem. Dass wir seit dem Blick auf Seis nur noch in der Pluralform sprechen, fällt uns dabei kaum auf. Am Kofel bietet sich eine „One-Man-Show“ vielleicht an. Das Seiser Spiel aber ist ein Mannschaftsbewerb, ein Rennen, wo acht Köpfe perfekt zusammenspielen müssen: Zwischen den engen 1,2 Meter-Abständen des Labyrinths, da gibt's keinen Platz für ein „Ich“.

Unter dem alten Torbogen kurz vor dem Matzlbödele ist der Schatten zuhause. Knapp daneben ächzt sich ein Bach seinen Weg ins Tal. Die Kombination aus beidem füllt den Steinbogen und seine unmittelbare Umgebung mit einem unverkennbaren, seltsam feuchten Kühl, das, vermischt mit der Nervosität, auf direktem Weg unters „Leibe“¹⁴ kriecht. Leicht schockgefrostet schwingen wir unsere Arme, pochen wiederholt auf die Brust. Doch unser dumpfes Klopfen wird bald von einer sich aufbauenden Welle Pferdegalopp überspült: Wie in einer Meerenge presst sie sich durch die 90 Grad-Ecke des Labyrinths, bricht unter dem tosenden Applaus des Publikums krachend an der Start-Ziel-Linie, um sich dann wie weiße Gischt im Start-Ziel-Bereich zu verlaufen. Noch Sekunden nach dem Zieleinlauf hängt Staub in der Luft – zusam-



men mit der Gewissheit, dass wir, wollen wir nun auch nur ansatzweise mit der Laufzeit unserer Vorreiter mithalten „nen iaz glei ordentlich ins Egge innilossen miasn“¹⁵. Wer „er“ ist, weiß dabei keiner von uns so genau. Vielleicht haben wir gerade deshalb ein kleines bisschen Angst vor ihm.

Ein nervöses Gefühl, das uns einmal mehr überkommt, als wir uns nun in den Startraum schleichen. Vorbei an den ersten Zuschauern und vorbei an den staubigen Reitern, die so gar nicht den Anschein machen, als seien sie eben auf der perfekten Welle ins Ziel gerauscht. Des Rätsels Lösung krächzt wenige Sekunden später durch den Lautsprecher: „Zur Zeit dazu kommen vier Stangenabwürfe im Labyrinth, zwei Stangen beim Einritt und ein Puffer.“

Während sich drei also noch den Staub von den Lodenhosen klopfen und der Vierte dazu noch Mehl aus den Haaren schüttelt, stellen wir uns

beinahe heimlich ganz hinten rechts, im schattigen Eck des Start-Ziel-Bereichs, auf. Leise rutschen wir an unsere Positionen: Der „Bock“ – ob nun Pferd oder Reiter sei dahingestellt – muss ganz nach innen, um mit allen Mitteln die Eckstangen abzuschirmen. Der „Unfangler“¹⁶, den man eben so mitnimmt und wenn nötig schon irgendwie in die richtige Richtung drückt, kriecht mit vom Training blauen Oberschenkeln an die dritte Position. Vor uns in der Mittagssonne glüht das Labyrinth. Und wie da so Knie an Knie reibt, die eine Vorderhand an der anderen klebt und wir trappelnd auf das Startsignal warten, fühlen wir uns ein bisschen wie ein Stück Fleisch, das – eben noch im Kühlschranks – nun bald in die zischend heiße Pfanne geworfen wird.

In Seis, da zeigt sich, wie gut die Mannschaft harmoniert, heißt es. Unwillkürlich lässt dieser Spruch unsere Köpfe erst nach links und dann nach rechts zu unseren Kollegen wandern. Der eine weiß im

Gesicht, der andere weiß auf dem Kopf. Der eine verbissen, der andere leicht verdrossen. Der eine richtet noch schnell die Pferdezetteln beim Zügel, der andere lieber seine eigenen. Oft ist das Einzige, was uns verbindet, die gemeinsame Tracht – und wenn nicht die, dann zumindest die Bannerstange, die wir nun quer vor unserer Stirn mit schweißklebriger Hand umklammern. Und egal wie blass das Gesicht noch wird oder wie schlecht die Frisur sitzt, den „Stecken“¹⁷ lassen wir nicht mehr los, bis wir nicht sicher in der Burg angekommen sind. Es ist zwar „nur das zweite Spiel“ – aber hier wollen wir allen um die Ohren reiten. Denn Mannschaft – sind wir uns zumindest dann sicher, als wenige Meter vor der Startlinie endlich unsere acht Köpfe, 16 Augen und 24 Füße für einen kurzen Augenblick in die richtige Richtung zeigen und wir energisch nicken – Mannschaft gibt es kaum eine bessere als uns.

Petra Gasslitter

¹ Südtirolerisch für „Schade um den Kofel. Weiterhin alles Gute!“ // ² Südtirolerisch für „Mal sehen!“ // ³ Ortsteil von Kastelruth // ⁴ Südtirolerisch für „in der Tracht ein langes Gesicht ziehen“ // ⁵ St. Valentin; Fraktion von Kastelruth // ⁶ Südtirolerisch für „verärgert“ //

⁷ Kastelruther Flurname // ⁸ Südtirolerisch für „Beel dich!“ // ⁹ Kirche von St. Valentin, Fraktion von Kastelruth // ¹⁰ Südtirolerisch für „Beilt euch!“ // ¹¹ Südtirolerisch für „Pferd“ // ¹² Südtirolerisch für „Nur nicht nervös werden, das schaffen wir locker!“ //

¹³ Südtirolerisch für „Das schaffen wir!“ // ¹⁴ Oberteil einer Südtiroler Tracht // ¹⁵ Übersetzt: „ihn jetzt gleich richtig in die Kurve hineinlassen müssen“; Südtirolerisch für: „mit viel Schwung ums Eck reiten“ // ¹⁶ Südtirolerisch für „Anfänger“ // ¹⁷ Synonym für „die Bannerstange“



Il "Matzlbödele" di Siusi

"Su, non prendetevela", dice melodicamente e ci batte la spalla con la mano, che poi non è così sporca e non sa di cavallo. "Era solo la prima gara." Tra il suo pollice e l'indice riconosciamo un foglio di carta giallo. Li sicuramente lo avrà segnato, il nostro tempo modesto al passaggio degli anelli. I polpastrelli morbidi, le sue unghie ben curate e bianche. E tu, con tutto il rispetto, ci vuoi raccontare qualcosa del Colle?

Da sinistra sentiamo che un nostro collega di squadra si sforza di minimizzare il fatto collegialmente. "Ci è andata un po' storta", sputa, e fa spallucce. La prestazione del singolo? Non interessa la cavalcata. Di chi era veramente la colpa del tintinnio al Colle, si riconosce facilmente da chi si allena più assiduamente agli anelli per la cavalcata dell'anno successivo.

Con una leggera scrollata delle redini segnaliamo al nostro cavallo che siamo stufi e che deve tirar fuori il muso dalla fontana di Castelrotto. Mentre scalpicciamo fuori dal centro, zoccoli e speroni battono cupi i ciottoli grezzi. Siamo ben oltre a quello scalpito fiero e orgoglioso, che ci ha accompagnato neanche un'ora fa durante l'ingresso nelle vie di Castelrotto sotto gli sguardi affascinati di turisti e della gente del posto. Colle maledetto. Abbiamo fatto di nuovo una figura di (merda) imbecilli.

Fino all'incrocio con la via principale ci sforziamo di tirarci su di morale. Penosamente con lo sguardo a terra o la visiera tirata ancora un po' più giù – può darsi che una causa sia il sole mattutino, ma sicuramente non l'unica. Ad un buon consiglio, "peccato per il colle, però non è così grave, tutto andrà bene", datoci alla "Dorfschenke" rispondiamo con un cenno amichevole e un sorriso storto. "Ma sì, vediamo" ci lasciamo sfuggire con disinvoltura e marciamo in modo sovrano in direzione Kleinmichl. Fare il muso nel costume tradizionale di fronte a tutti, dopo il primo torneo, non è decoroso – alla faccia di tutte le pertiche tolte dalla botte al colle.

Ma quando il paese si dirada e i prati si allargano, montiamo in sella, alziamo la visiera e finalmente ci sfoghiamo. La mal celata rabbia per la partenza andata a rotoli – quest'anno volevamo cavalcare come il vento – deve essere liberata durante il tragitto verso San Valentino, poi ribollita e alla fine scaricata furtivamente al bordo della strada – sempre essendo sicuri di avere una certa distanza non solo dal campanile di Castelrotto, ma anche dalle altre squadre e dai fotografi della cavalcata. Anche se il risultato al Colle non era un gran ché, non si deve mica apparire stralunati sulla rivista della cavalcata dell'anno prossimo. E Sciliar e Santner non fanno sapere niente a nessuno.

Al displuvio tra Castelrotto e Siusi finalmente ci lasciamo dietro il passato, il perso e lo svanito.

Forse ci rendiamo conto di aver aggredito inutilmente il tipo che ci ha dato una pacca sulla spalla in piazza, ma adesso è importante guardare avanti. Ci attende un nuovo gioco. Se il passaggio degli anelli è andato male, al "Schererplatzl" si riparte con la cavalcata. E se il Colle era scadente, questo motto vale ancor di più.

Il nostro collega di squadra scruta la lista di partenza e poi l'orologio. Ci lancia un'occhiata. Non deve spiegarci nulla: le sopracciglia inarcate ci dicono di affrettarci. Quando parte con il trotto, il mio cavallo lo segue facilmente. Il passo veloce ravviva la strana sensazione nello stomaco e il vento porta via gli ultimi ricordi del colle.

Alla chiesetta di San Valentino giriamo a sinistra e guardiamo la prima volta giù in paese. Eccoci alla gara di Siusi, pensiamo, e la strizza aumenta. "Dài, affrettiamoci!" raccomandiamo ai nostri colleghi di squadra e con una spinta ai lati sollecitiamo il nostro cavallo ad avanzare. Guai a perdere la partenza. Che in realtà non siamo ritardi, ci accorgiamo appena quando sorprendiamo il leader di quella squadra che dovrebbe partire tre squadre prima di noi, a fare pipì per la paura aliglio del bosco di Ratzes.

Questa sicuramente è una delle cause per cui ci allunghiamo verso il collo del cavallo per dargli colpetti e lodarlo "come sei braaavo". La "a"



diventa sempre più lunga più ci avviciniamo al "Matzlbödele" – quasi come per velare la voce conosciuta che risuona dall'amplificatore. "Non lasciamoci innervosire, ce la facciamo facilmente" ci tranquilliziamo con un tono di voce troppo acuto, mentre tiriamo la cintura della sella, e respirando con affanno, più del solito. Già lo sappiamo: al finto modo rilassato con il sorriso storto ci crede forse il tipo della "Dorfschenke", il nostro cavallo no di sicuro. "Ce la facciamo", ripetiamo comunque. Non ci accorgiamo nemmeno che in vista di Siusi ci parliamo solo al plurale. Sul colle forse si riesce ancora a competere uno "one-man-show". Il torneo di Siusi però è un gioco di squadra assoluto, una gara in cui otto teste devono concordare perfettamente: tra gli spazi stretti di 1,2 m del labirinto non c'è più spazio per un "io".

Sotto il vecchio arco che conduce al Matzlbödele l'ombra è di casa. Nelle vicinanze romba a valle il torrente. La combinazione tra i due riempie l'arco in pietra e i dintorni con una frescura inconfondibile, strana e umida, che, mischiata con il nostro nervosismo, ci striscia direttamente sotto la camicia. Un po' congelati ruotiamo le braccia, ci diamo colpi sul petto. Ma i nostri cupi colpi vengono travolti da un'onda di cavalli al galoppo: come in uno stretto di mare essa preme nell'angolo retto del labirinto, si rompe sotto l'applauso tuonante del pubblico alla linea di partenza-tra-

guardo, per poi dissolversi nella zona del traguardo con uno spruzzo bianco. Anche secondi dopo la corsa verso il traguardo la polvere rimane nell'aria – insieme alla sicurezza che noi, se vogliamo minimamente raggiungere il tempo dei nostri precursori, "lo dobbiamo precedere decisamente nella curva". Chi è "lui" non lo sa nessuno. Forse per questo abbiamo un po' paura di lui.

Un presentimento teso, che irrompe un'altra volta, quando strisciamo verso la partenza. Passando accanto ai primi spettatori e accanto ai cavalieri impolverati, che così concitati non hanno proprio l'aspetto di aver passato il traguardo sull'onda perfetta. La soluzione del mistero ci raggiunge pochi secondi dopo dal microfono: "Al tempo utilizzato vengono aggiunte quattro staffe cadute a terra nel labirinto, altre due all'entrata ed un sacco."

Mentre appunto tre si scrollano la polvere dai pantaloni di loden e il quarto anche la farina dai capelli, ci posizioniamo quasi umilmente nell'angolo ombroso della partenza-traguardo. In silenzio ci mettiamo nelle nostre posizioni: il "Bock" - il più "vecchio", che sia il cavaliere o il cavallo si deve mettere all'interno, per parare con tutti i mezzi gli spigoli delle stanghe. Il "principiante" va al terzo posto, che, se necessita, viene schiacciato nella posizione giusta, con le cosce blu dall'allenamento. Dinnanzi a noi, il labirinto

arde nel sole di mezzogiorno. E così, come un ginocchio strofina un altro e una gamba anteriore è incollata all'altra, e stando ad aspettare il segnale di partenza scalpicciando, ci sentiamo come un pezzo di carne, che appena tolto dal frigorifero, viene buttato ad arrostire in padella.

A Siusi si dice, si distingue l'armonia della squadra. Meccanicamente questo detto ci lascia girare le teste a destra e a sinistra verso i nostri colleghi. Uno è bianco in faccia, l'altro bianco in testa. Uno è tenace, l'altro leggermente seccato. Uno sistema velocemente i ciuffi del cavallo sotto le redini, l'altro preferisce sistemare i propri. A volte l'unica cosa che abbiamo in comune è il costume tradizionale – e se non quello, allora è infine lo stendardo che teniamo saldamente con la mano sudata e appiccicosa di traverso innanzi alle nostre fronti. E ora, nonostante i visi pallidi o pettinature malandate, non molliamo più la staffa, finché non siamo arrivati sani e salvi al castello. È solamente "la seconda gara" - ma qui vogliamo cavalcare come il vento. Perché di squadra – di questo ne siamo più che sicuri, quando alcuni metri dopo la partenza finalmente le nostre otto teste, 16 occhi e 24 gambe per un breve momento guardano nella stessa direzione e facciamo un cenno spavaldo – di squadra non ne esiste una migliore della nostra.

Petra Gasslitter



Ehrenkomitee Comitato d'onore



Oswald Tröbinger
Hanspeter Demetz HPD
Verena Pramstrahler
Geom. Heinz Tschugguel
Hermann Thaler
Manfred Kompatscher
Gudrun Panitz

Oswald von Wolkenstein
Ideator Oswald von Wolkenstein-Ritt
Ideatorin Oswald von Wolkenstein-Ritt
Ideator und Ehrenpräsident
Ehrenpräsident
Ehemaliger Präsident Oswald von Wolkenstein-Ritt
Ehemalige Präsidentin Oswald von Wolkenstein-Ritt

Oswald von Wolkenstein
Ideatore Cavalcata Oswald von Wolkenstein
Ideatrice Cavalcata Oswald von Wolkenstein
Ideatore e Presidente d'onore
Presidente d'onore
Ex-Presidente della Cavalcata
Ex-Presidentessa della Cavalcata

Dr. Arno Kompatscher
Dr. Elisabetta Margiacchi
Dr. Lucio Carluccio
Gen. C. A. Alberto Primicerj
Col. Giuliano Polito

Landeshauptmann von Südtirol
Regierungskommissär
Quästor
Kommandant der Alpinen Truppen
Kommandant Prov. CC.

Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano
Commissario del Governo
Questore
Comandante del Comando Truppe Alpine
Comandante Compagnia CC. di Ortisei

Andreas Colli
Othmar Stampfer
Eduard Tröbinger
Raimund Zemmer
Helmut Mitterstieler
Christine Egger
Kurt Malfertheiner

Bürgermeister der Gemeinde Kastelruth
Bürgermeister der Gemeinde Völs am Schlern
Präsident Seiser Alm Marketing
Präsident Tourismusverein Kastelruth
Präsident Tourismusverein Völs am Schlern
Präsidentin Tourismusverein Seis am Schlern
Präsident Tourismusverein Seiser Alm

Sindaco Comune di Castelrotto
Sindaco Comune di Fiè allo Sciliar
Presidente Alpe di Siusi Marketing
Presidente Associazione turistica di Castelrotto
Presidente Associazione turistica di Fiè allo Sciliar
Presidentessa Associazione turistica di Siusi allo Sciliar
Presidente Associazione turistica dell'Alpe di Siusi

Dr. C. P. Baron v. Hohenbühel
Dr. Heiner Nicolussi-Leck
Ing. Margarethe Fuchs
Margherita Fuchs von Mannstein

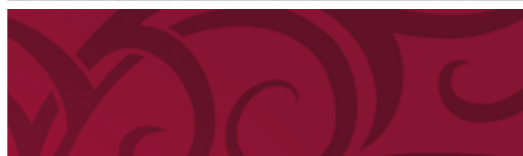
Präsident Südtiroler Burgeninstitut
Obmann Raiffeisenverband Südtirol
Präsidentin Spezialbier-Brauerei Forst
Geschäftsführerin Spezialbier-Brauerei Forst

Presidente Associazione "Südtiroler Burgeninstitut"
Presidente Federazione Cooperative Raiffeisen
Presidentessa Birreria Forst
Amministratrice delegata Birreria Forst

Lade Dir die neue kostenlose Ritt-APP (Android)
auf Dein Smartphone oder Tablet und verfolge
den Oswald-Ritt online, Turnier für Turnier.

Scarica la nuova APP gratuita (Android)
della Cavalcata sul tuo smartphone o Tablet
e segui la Cavalcata online gara per gara.





Preisgeld Montepremi



1. PREIS / 1° PREMIO

2.600,00 €

Raiffeisen

2. PREIS / 2° PREMIO

2.100,00 €

**Qualitätszeichen Südtirol
Marchio di qualità Alto Adige**

3. PREIS / 3° PREMIO

1.560,00 €

**Pizzeria Restaurant Sporthütte, Kastelruth
Hotel Enzian & Enzian's Modecke, Seis**

4. Preis/premio 1.250,00 €

Tischlerei Rier Josef (Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar)
Maler und Gipsbau Kritzinger (Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar)

5. Preis/premio 1.100,00 €

Maler und Gipsbau Seebacher (Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar)
K&K Sports (Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar)

6. Preis/premio 950,00 €

Schotterwerk Kritzinger (Kastelruth / Castelrotto)
Oswald Heufler, Dan Küchen (Bozen / Bolzano)

7. Preis/premio 780,00 €

Hotel St. Anton (Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar)
Hotel Völser Heubad (Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar)

8. Preis/premio 630,00 €

Karl Pichler Edelhölzer (Bozen · Brixen · Algund / Bolzano · Bressanone · Lagundo)

9. Preis/premio 470,00 €

Hotel Floralpina (Seiser Alm / Alpe di Siusi)

10. Preis/premio 420,00 €

Thomas Ginter (Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar)
Martin Mitterstieler, Malerbetrieb (Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar)

11. Preis/premio 370,00 €

HOB, Baggerarbeiten, Tiefbau und Transporte (Kastelruth / Castelrotto)

12. Preis/premio 340,00 €

Messner Othmar, Spenglereibetrieb (Kastelruth / Castelrotto)

13. Preis/premio 300,00 €

Hotel Steger Dellai (Seiser Alm / Alpe di Siusi)

14. Preis/premio 250,00 €

Restaurant Café Nordic Sci Center (Seiser Alm / Alpe di Siusi)

15. Preis/premio 200,00 €

Hotel Brunelle (Seiser Alm / Alpe di Siusi)



Etappensiege Premi di tappa



Herren von Kastelruth / Signori di Castelrotto

1. Preis/premio	620,00 €	Tirler - Dolomites Living Hotel (Seiser Alm / Alpe di Siusi)
2. Preis/premio	420,00 €	Malerbetrieb Fill Thomas & Arnold (Kastelruth / Castelrotto) Christian Gramm, Sanitäreanlagen (Kastelruth / Castelrotto)
3. Preis/premio	260,00 €	Schlern Tir, Internationale Transporte (Bozen · Kastelruth / Bolzano · Castelrotto)

Herren von Hauenstein / Signori di Castelvecchio

1. Preis/premio	620,00 €	Hotel Vigiler Hof (Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar) Tischlerei Mulser Karl (Kastelruth / Castelrotto)
2. Preis/premio	420,00 €	Seiser Alm Hotels Urthaler (Seiser Alm / Alpe di Siusi)
3. Preis/premio	260,00 €	Wanderhotel Europa (Seis am Schlern / Siusi allo Sciliar)

Herren von Völs am Schlern / Signori di Fiè allo Sciliar

1. Preis/premio	620,00 €	Restaurant Bar Pizzeria Hennenstall (Karerpass / Carrezza)
2. Preis/premio	420,00 €	Rungger Schwaige (Seiser Alm / Alpe di Siusi) Bar Restaurant Zentral (Seiser Alm / Alpe di Siusi)
3. Preis/premio	260,00 €	Elektro Prader (Lajen / Laion)

Herren von Prösels / Signori di Presule

1. Preis/premio	620,00 €	Romantik Hotel Turm (Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar)
2. Preis/premio	420,00 €	Hotel Gstatsch (Seiser Alm / Alpe di Siusi)
3. Preis/premio	260,00 €	Getränkemarkt Spögler (Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar)





Organisationskomitee Comitato organizzatore

Franz Wendt	Präsident des Organisationskomitees	Presidente del Comitato organizzatore
Dr. Hartmann Reichhalter	Vizepräsident des Organisationskomitees	Vizepresidente del Comitato organizzatore
Tatjana Wendt	Sekretariat	Segreteria
Dr. vet. Kathrin Schrott	Tierärztin	Veterinario
Norbert Seehauser	Technisches Komitee Koordinator	Comitato tecnico Coordinatore
Konrad Gasslitter	Technisches Komitee	Comitato tecnico
Alexander Ciabattoni	Technisches Komitee	Comitato tecnico
Dieter Tröbinger	Ortsverantwortlicher Kastelruth	Responsabile per Castelrotto
Roland Weissenegger	Ortsverantwortlicher Seis am Schlern	Responsabile per Siusi allo Sciliar
Stefan Brunialti	Ortsverantwortlicher Völs am Schlern	Responsabile per Fiè allo Sciliar
Horst Lageder	Spielleiter Turnier Kastelruth	Direttore del torneo Castelrotto
Roland Weissenegger	Spielleiter Turnier Seis am Schlern	Direttore del torneo Siusi allo Sciliar
Markus Troger	Spielleiter Turnier Völser Weiher	Direttore del torneo Laghetto di Fiè
Roland Malferttheiner	Spielleiter Turnier Schloss Prösels	Direttore del torneo Castel Prösels
Christian Prossliner	Startrichter Trostburg Waidbruck	Giudice di partenza Castelforte Ponte Gardena
Helmut Silgoner	Schiedsrichter Kastelruth	Arbitro a Castelrotto
Max Marmsoler	Schiedsrichter Kastelruth	Arbitro a Castelrotto
Kurt Lanziner	Schiedsrichter Seis am Schlern	Arbitro a Siusi allo Sciliar
Norbert Seehauser	Schiedsrichter Seis am Schlern	Arbitro a Siusi allo Sciliar
Robert Burkia	Schiedsrichter Völser Weiher	Arbitro al Laghetto di Fiè
Josef Obkircher	Schiedsrichter Völser Weiher	Arbitro al Laghetto di Fiè
Karl Eisenstecken	Schiedsrichter Schloss Prösels	Arbitro a Castel Prösels
Lore Pernstich	Schiedsrichterin Schloss Prösels	Arbitro a Castel Prösels
Walter Marmsoler	Organisation Seis am Schlern	Organizzazione Siusi allo Sciliar
Thomas Kritzinger	Organisation Seis am Schlern	Organizzazione Siusi allo Sciliar
Hermann Schgaguler	Organisation Seis am Schlern	Organizzazione Siusi allo Sciliar
Andreas Lageder	Organisation Seiser Alm	Organizzazione Alpe di Siusi
Stefan Gamper	Organisation Völs am Schlern	Organizzazione Fiè allo Sciliar
Fritz Planer	Organisation Völs am Schlern	Organizzazione Fiè allo Sciliar
Willi Plunger	Zeitnahme und Wertung	Cronometraggio e classifiche
André Bechtold	Marketing	Marketing
Daniela Kremer	Presse national und international	Stampa nazionale e internazionale
Sportvereine des Schlerengebietes		
Associazioni sportive dell'Altipiano	Zeitnehmung	Cronometraggio
Carabinieri und Gemeindepolizei		
Carabinieri e Polizia comunale	Ordnungsdienst	Servizio ordine
Freiwillige Feuerwehren des Schlerengebietes		
Vigili del fuoco volontari dell'Altipiano	Ordnungsdienst	Servizio ordine
Weißes Kreuz Seis / Landesrettungsverein		
Croce Bianca Siusi / Ass. Prov.le di Soccorso	Rettungsdienst	Servizio pronto soccorso

Ein großes Dankeschön geht an die Bürgermeister der Gemeinden Kastelruth und Völs am Schlern, Tourismusvereine, Theatervereine, Feuerwehren und Musikkapellen der Ferienregion Seiser Alm und Waidbruck, Seiser Alm Marketing, an das Festkomitee und die Vereine von Seis am Schlern und an das Kuratorium Schloss Prösels für die Mitgestaltung des Rahmenprogrammes.

Un ringraziamento particolare ai sindaci di Castelrotto e Fiè allo Sciliar, alle Associazioni turistiche, Associazioni teatrali e bande musicali dell'area vacanze Alpe di Siusi e Ponte Gardena, a Alpe di Siusi Marketing, al comitato per le feste, alle Associazioni di Siusi allo Sciliar e al Curatorio Castel Prösels per la collaborazione al programma.

Ergebnischronik Cronaca risultati

1983 > 14 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs..... Min. 10:26.88
2. St. Georg..... Min. 10:31.56
3. Prösels..... Min. 11:05.35

1984 > 23 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth Min. 7:12.04
2. Völs..... Min. 7:40.74
3. Astfeld Min. 8:09.74

1985 > 17 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth Min. 4:44.16
2. Jenesien II Min. 5:26.59
3. Sarnthein Min. 5:54.55

1986 > 19 Teilnehmer / partecipanti

1. Sarnthein Min. 4:47.09
2. Jenesien Min. 4:55.70
3. Telfen-Kastelruth Min. 5:04.88

1987 > 21 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth Min. 4:59.61
2. Flaas-Jenesien Min. 5:27.41
3. Afing-Jenesien Min. 5:40.73

1988 > 24 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs..... Min. 5:22.30
2. Jenesien II Min. 6:03.41
3. Sarnthein Min. 6:06.40

1989 > 23 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs..... Min. 5:48.70
2. Sarnthein Min. 6:27.97
3. Telfen-Kastelruth Min. 6:36.73

1990 > 25 Teilnehmer / partecipanti

1. St. Valentin II Seis Min. 6:28.48
2. Völs..... Min. 6:32.13
3. Flaas I Min. 6:59.22

1991 > 34 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs..... Min. 5:47.30
2. Prösels Min. 6:20.68
3. Telfen-Kastelruth Min. 6:20.96

1992 > 35 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs..... Min. 5:35.84
2. Telfen-Kastelruth Min. 6:04.49
3. Flaas I Min. 6:41.25

1993 > 35 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth Min. 5:58.12
2. Flaas III Min. 6:28.24
3. Flaas I Min. 6:31.23

1994 > 42 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth Min. 5:03.62
2. Flaas I Min. 5:48.76
3. St. Valentin II Seis Min. 6:15.93

1995 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. St. Valentin II Seis Min. 5:49.22
2. Flaas III Min. 5:54.39
3. Flaas I Min. 6:04.96

1996 > 37 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth Min. 5:14.41
2. Flaas I Min. 5:49.09
3. Mölten Min. 6:03.96

1997 > 37 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth Min. 5:15.05
2. St. Valentin II Seis Min. 5:18.12
3. Flaas IV Min. 6:00.34

1998 > 38 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs..... Min. 5:16.69
2. Telfen-Kastelruth Min. 5:35.15
3. Kastelruth-Lanzin Min. 6:05.83

1999 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs..... Min. 4:47.59
2. Flaas West..... Min. 5:22.32
3. St. Valentin II Seis Min. 5:25.45

2000 > 35 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs..... Min. 4:58.90
2. Flaas I Min. 5:54.64
3. Seiseralm Min. 5:55.47

2001 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. St. Valentin II Seis Min. 5:06.62
2. Ritten..... Min. 5:15.63
3. Schlern..... Min. 5:29.55

2002 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Lajen I..... Min. 5:25.84
2. Telfen-Kastelruth Min. 5:27.06
3. Sarntal-Rabenstein Min. 5:38.88

2003 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Steinegg-Feuerstein Min. 4:54.00
2. Telfen-Kastelruth Min. 4:58.87
3. Völs..... Min. 5:09.43

2004 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. St. Valentin II Seis Min. 4:45.16
2. Ritten..... Min. 4:52.05
3. Telfen-Kastelruth Min. 5:02.46

2005 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Völs..... Min. 4:56.02
2. Ritten..... Min. 4:57.29
3. St. Valentin II Seis Min. 4:57.58

2006 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Mölten-Verschneid Min. 5:06.74
2. Welschnofen-Karezza..... Min. 5:08.54
3. Kastelruth-Hauenstein Min. 5:09.28

2007 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Sarntal Rabenstein Min. 4:52.60
2. Kastelruth-Seis Min. 5:03.96
3. Kastelruth-Hauenstein Min. 5:10.21

2008 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Telfen-Kastelruth Min. 4:50.58
2. Sarntal Rabenstein Min. 4:53.38
3. Kastelruth St. Valentin II..... Min. 5:02.98

2009 > 37 Teilnehmer / partecipanti

1. Sarntal Rabenstein Min. 5:03.52
2. Lajen 1..... Min. 5:15.79
3. Kastelruth Telfen..... Min. 5:17.22

2010 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Ritten..... Min. 5:02.89
2. Kastelruth Seis Min. 5:03.41
3. Lajen 1..... Min. 5:11.41

2011 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Ritten..... Min. 4:56.43
2. Kastelruth Hauenstein Seis Min. 5:00.65
3. Sarntal Rabenstein Min. 5:13.37

2012 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Kastelruth St. Valentin II..... Min. 4:48.63
2. Kastelruth Dorf..... Min. 4:58.94
3. Sarntal Rabenstein Min. 5:09.24

2013 > 36 Teilnehmer / partecipanti

1. Ritten.....4:46.00
2. Kastelruth Seis4:57.95
3. Kastelruth Hauenstein Seis.....5:03.57
4. Sarntal Durmholz.....5:12.32
5. Jenesien Nobls5:15.80
6. Kastelruth Dorf.....5:18.98
7. Kastelruth Tisens 25:19.59
8. Lajen 1.....5:20.12
9. Kastelruth Telfen.....5:24.26
10. Aldein5:30.00
11. Welschnofen König Laurin.....5:30.33
12. Völs Völsler Aicha5:35.62
13. Kastelruth Runggaditsch.....5:36.92
14. Eppan St. Michael.....5:39.43
15. Kaltern.....5:42.66



Sponsoren Sponsor



Seis am Schlern
Siusi allo Sciliar

HANDWERKER ARTIGIANI

- Architekten Folie & Schorn
- Elektro Nicolussi
- Elektro Rier des Rier Egon
- Gasslitter Konrad
- Kometal, Stahl & Blech am Bau
- Mair Egon, Hotelmaschinen
- Mal & Decor, Malerbetrieb
- Rabanser Ludwig, Treppenbau
- Thermo Team, Telfen
- Saniware, Sanitäre Anlagen
- Weissenegger Heiko, Zimmereibetrieb
- Werkstatt Pardeller KG
- Zimmerei Rier GmbH, Telfen

KAUFLEUTE COMMERCANTI

- Bäckerei Oberprantacher
- Andreas M. Wolf, Zahnarzt
- Despar Market OHG, Lebensmittel
- Eisendle Versicherungen
- Konditorei Andreas, Backwaren
- Generali Versicherungen
- Metzgerei Stefan
- Reisebüro Seiser Alm
- Silbernagl Martin, Textilpflege
- Sportmode Hutter
- ABC Anna Goller, Spielwaren & Geschenke
- Apotheke Vitalis
- Compaq KG, Computer & Service
- Blumen Margherita, Blumen & Gestecke
- Foto Gaby, Foto und Entwicklung
- Salon Erika, Friseur
- Salon Naturell, Friseur
- Verenas Ladele, Stoffe & Geschenksartikel

GASTBETRIEBE ESERCENTI

- Bar Pub Folta
- Familienhotel Ratzes
- Hotel Diana
- Hotel Mirabell
- Hotel Schwarzer Adler
- Hotel Ritterhof
- Natur-Residence Dolomitenhof
- Pizzeria & Après Ski Santners
- Café Konditorei Fulterer
- Residence St. Konstantin
- Pizzeria Zum Woscht
- Café Bar Büro
- Hotel Arviva
- Hotel Rungghof
- Hotel Valentinerhof
- Hotel Waldrast
- Pension Profanter
- Residence Erika Café
- Restaurant Pizzeria Garni Hauenstein

Völs am Schlern
Fiè allo Sciliar

KAUFLEUTE COMMERCANTI

- Computer Ambulanz, Computergeschäft
- Despar Völs
- Elektro Planer, Elektrofachhandel
- Anno Domini, Antiquitäten
- Innerhofer Franz
- J. Delago, Detailhandel
- Tabaktrafik Kompatscher
- Landwirtschaftliche Bezugsgenossenschaft
- Malfertheiner Fritz Möbel
- Marienapotheke
- Metzgerei Pramstrahler, Fleisch & Wurst
- Bäck 'n Ivo, Bäckerei
- Schlernbike, Verleih · Verkauf · Service
- Konditorei Seeber
- Völser Goldschmiede Wallnöfer
- Völser Weindiele Vinoteque

HANDWERKER ARTIGIANI

- Aichner Karl, Bauunternehmen
- Autoindustriale Mercedes Benz
- Daprá Max, Schwimmbadzubehör
- Geom. Heinz Tschugguel Planungsbüro
- Holzring OHG, Tischlerei
- Koholz, Holzhäuser & Zimmerei
- Komma Graphik, Druck & Design
- Kompatscher Peter, Malerbetrieb
- Mahlknechtbau AB GmbH
- Malfertheiner OHG, Tischlerei
- Neulichedl Gerhard, Viehtransporte
- Rier Martin, Sanitär- & Solaranlagen
- Tomasi OHG, Sanitäre Anlagen
- Geom. Kurt Prackwieser, Planungsbüro
- Baumgartner Martin, Q8 Tankstelle
- Decolor Mitterstieler Wolfgang, Maler
- Ganterer Hanspeter, Rauchfangkehrer
- Harder Josef, Elektriker
- Karosserie Plus, Tiers
- Kompatscher Ferdinand, Herrenfriseur
- Mahlknecht Martin, Sägewerk
- Mayrl Christian GmbH, Baggerarbeiten
- Mitterstieler Hannes, Malerbetrieb
- Mulser W. KG, Metallverarbeitung
- Simonazzi, Böden - Pavimenti
- Stampfer Erwin, Elektriker
- Weissenegger Simon, Elektro Service

GASTBETRIEBE ESERCENTI

- Altes Gasthaus am Völser Weiher
- Café Bar Flora
- Paul's Café & Apèro
- Restaurant Zur Quelle
- Berggasthaus Schönblick, Völser Aicha
- Restaurant Binderstube
- Gasthof Kircher
- Gasthof Zum Schlern
- Hofer Alpl
- Hotel Emmy
- Hotel Perwanger
- Hotel Rose Wenzer
- Pension Pizzeria Tschafon
- Gasthof Pröslerhof
- Residence Schlunhof



Seiser Alm Alpe di Siusi

- Schgaguler Schwaige
- Almrosenhütte
- Arnikahütte
- Berghotel Zallinger
- Hotel Alpina Dolomites
- Hotel Bellavista
- Hotel Goldknopf
- Hotel Monte Piz
- Hotel Panorama
- Hotel Ritsch
- Hotel Saltria
- Hotel Seelaus
- Laranzer Schwaige
- Mahlknechthütte
- Plattkofelhütte
- Prossliner Schwaige
- Rauchhütte
- Saltnerhütte Tschapit
- Sport Hans
- Vitalpina & Wanderhotel Icaro
- Williamshütte
- Almstüberl
- Arnold's Imbiss
- Berghotel Zorzi
- Gostner Schwaige
- Hotel Paradiso
- Hotel Schmung
- Jaggl Schwaige
- Laurinhütte
- Panorama Talstation
- Radauer Schwaige
- Reitstall Trocker
- Restaurant Alpi
- Saltnerschwaige Saltria
- Sanonhütte
- Sportecke
- Hotel Rosa & Hotel Santner

Kastelruth Castelrotto

HANDWERKER ARTIGIANI

- Böden & Co., Holz- & Teppichböden
- Fundus, Holz- und Teppichböden
- Gebr. Putzer OHG, Zimmereibetrieb
- Gebr. Jaider, Zimmereibetrieb
- Jaider Armin, Maurerarbeiten
- Hofer Peter, Zimmereibetrieb
- Malfertheiner KG, Landmaschinen
- Mauroner Wilhelm, Zimmereibetrieb
- Mulser Karl, Sanitäre Anlagen
- Profanter Julius, Geometer
- Reitstall Unterlanzin
- Taxi Oswald
- Toni OHG, Baggerarbeiten
- Wiedenhofer Arnold, Zimmereibetrieb
- Auto Garage Toni, KFZ-Werkstätte
- Berggärtnerei Griesser
- Gebr. Krapf OHG, Elektroinstallationen
- Goller Bögl GmbH, Baggerarbeiten
- Mitterstieler OHG, Malerbetrieb
- Peterlunger Walter, Malerbetrieb
- Profanter Thomas, Landmaschinen
- SVG Bau, Maurerarbeiten
- Wanker Alex, Elektroinstallationen

KAUFLEUTE COMMERCANTI

- Bäckerei Konditorei Burgauner
- Bäckerei Trocker
- Fill K. & M., Obst & Gemüse Engros
- Konsum Markt, Gemischtwaren
- Metzgerei Silbernagl
- Piz Blanc, Bekleidung & Sportartikel
- Christa & Sattler, Textil-/Spielwaren
- Sporthaus Fill, Sportbekleidung
- Atlas, Zeitungen-Bücher-Tabak-Foto
- Blumen Anna
- Dr. Ploner Peter, Apotheke Schlern
- Hexenladele, Geschenksartikel
- Karbon Erich, Skiklinik
- Kostner Hubert, Holzschnitzerei
- Lantschner Michaela, Schuhwaren
- Natura, Reformhaus Konditorei
- Spatzenladen, Geschenksartikel
- Sport & Tradition Griesser - Trachtenmode
- Trocker Dieter, Speckerzeugung
- Wörndle Shoes & Sports

GASTBETRIEBE ESERCENTI

- Café Garni Doris
- Castel Oswald v. Wolkenstein
- Falkensteiner Hotel & Spa Lamm
- Gasthaus St. Michael
- Hotel Alpenflora
- Hotel Alpenroyal
- Hotel Madonna
- Parc Hotel Tyrol
- Residence Park
- Restaurant Marinzenhütte
- Hotel Pension Plunger
- Aparthotel Viktoria
- Appartements Plattnerhof
- Appartements Innerhofer
- Appartements Sonngarten
- Bar Dorfschenke
- Bar Restaurant Toni
- Bar Restaurant Wasserebene
- Café Jausenstation Sabina
- Café Viva
- Garni Jasmin
- Garni Silbernagl
- Gasthaus St. Oswald
- Gasthof Tschötscherhof
- Hotel Abinea Dolomiti Romantic
- Hotel Gasthaus Panider Sattel
- Hotel Goldenes Rössl
- Hotel Martina
- Hotel Mayr
- Hotel Ortler
- Hotel Restaurant Zum Turm
- Hotel Rosslaufhof
- Hotel Savoy
- Hotel Schgaguler / Rubin
- Hotel Solai
- Hotel Sonnenhof
- Hotel Zum Wolf
- Residence Montana
- Residence Trocker
- Restaurant Café Bachler
- Restaurant Liftstüberl
- Restaurant Pizzeria Cristallo
- Restaurant Pizzeria Zur Alten Schmiede
- Restaurant Saalstuben
- Restaurant Schlernhexe





*Unsere Welt. Unser Bier.
Buona, perché ha sempre vissuto qui.*



Der nächste Ritt:
Prossima cavalcata:
29.-31.05.2015

Die Rekorde / I record

1. Turnier: „Ringstechen“ in Kastelruth / 1° torneo: “passaggio degli anelli” a Castelrotto
Kastelruth Dorf (2008) Min. 0:50,96
 2. Turnier: „Labyrinth“ in Seis / 2° torneo: “labirinto” a Siusi
Völs (1999) Min. 1:27,89
 3. Turnier: „Galopp“ am Völser Weiher / 3° torneo: “galoppo” al Laghetto di Fiè
Ritten (2005) Min. 0:52,93
 4. Turnier: „Tor-Ritt“ beim Schloss Prösels / 4° torneo: “passaggio fra porte” al Castel Presule
St. Valentin II (1985)..... Min. 1:03,65
- Beste Gesamtzeit / Miglior tempo totale
Telfen-Kastelruth (1985)..... Min. 4:44,16



Etappensieger 2013 / Vincitori di tappa 2013

Ringstechen / Passaggio degli anelli

1. Sarntal Durnholz..... Min. 0:55.37
2. Völs Völser Aicha Min. 0:55.66
3. Völs..... Min. 0:57.58

Labyrinth / Labirinto

1. Welschnofen König Laurin Min. 1:32.41
2. Ritten..... Min. 1:32.56
3. Kastelruth Dorf..... Min. 1:34.89

Hindernisgalopp / Galoppo con ostacoli

1. Kastelruth St. Valentin 2 ... Min. 1:03.51
2. Kastelruth Telfen..... Min. 1:03.62
3. Ritten..... Min. 1:04.58

Tor-Ritt / Passaggio fra porte

1. Kastelruth St. Valentin II.... Min. 1:08.30
2. Ritten..... Min. 1:08.79
3. Kastelruth Seis Min. 1:10.02



Eine vollendete
Symphonie der Sinne...

Una sublime
sinfonia dei sensi...



**KELLEREI
Bozen**

CANTINA BOLZANO

Grieser Platz, 2 · Piazza Gries, 2 · Tel. +39 0471 27 09 09
Brennerstraße 15 · Via Brennero, 15 · Tel. +39 0471 97 67 33
www.kellerei-bozen.com · www.cantinabolzano.com

mediapool.it



LARS.it

*Ob de vom Soltn
oder Schlern,
insre Knechteln si olle gern!*



Koch. Deliziosa tradizione. kochbz.it



Tiefenbrunner
HOTEL

Ihr Hotel zum Wohlfühlen im Zentrum von Kitzbühel

www.hotel-tiefenbrunner.at

Willkommen bei Mendelspeck - wo der gute Geschmack zu Hause ist!
Benvenuti in casa Mendelspeck, regno della bontà!



Direktverkauf von Speck und Wurstwaren
Vendita diretta di Speck e salumi

39040 Tramin / Termeno (BZ)
Bahnhofstraße 19 / Via Stazione, 19

Nur 1 km von der Autobahnausfahrt Neumarkt-Auer-Tramin entfernt
A solo 1 km dall'uscita dell'Autostrada A22 Egna-Ora-Termeno

Tel. +39 0471 812 834 · Fax +39 0471 812 341

www.mendelspeck.com

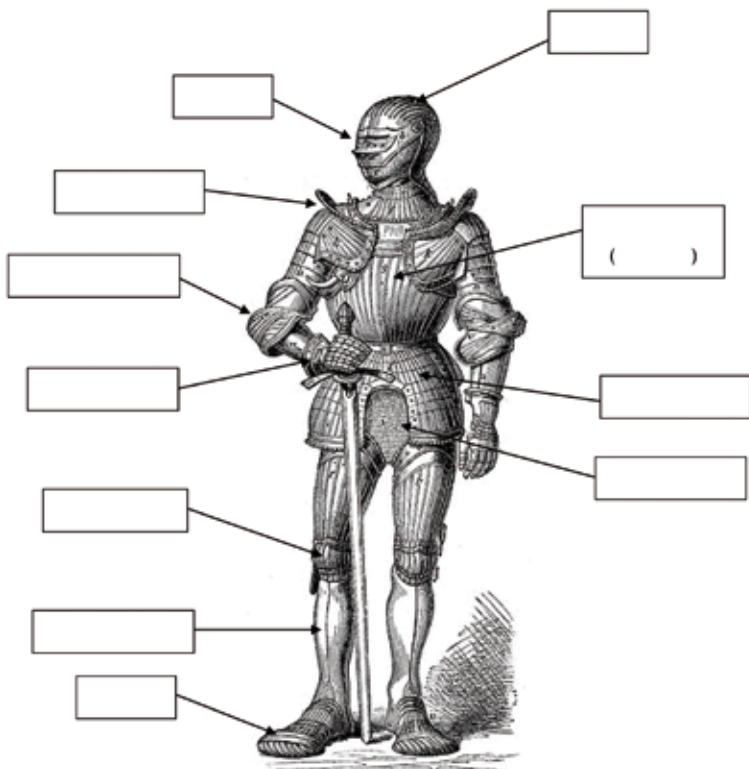
ÖFFNUNGSZEITEN / ORARI D'APERTURA
Mo/lun - Fr/ven: 9.00 - 12.00 | 15.00 - 18.00; Sa/sab: 9.00 - 12.00

OSWALDS KLEINE RI



DIE RITTERRÜSTUNG

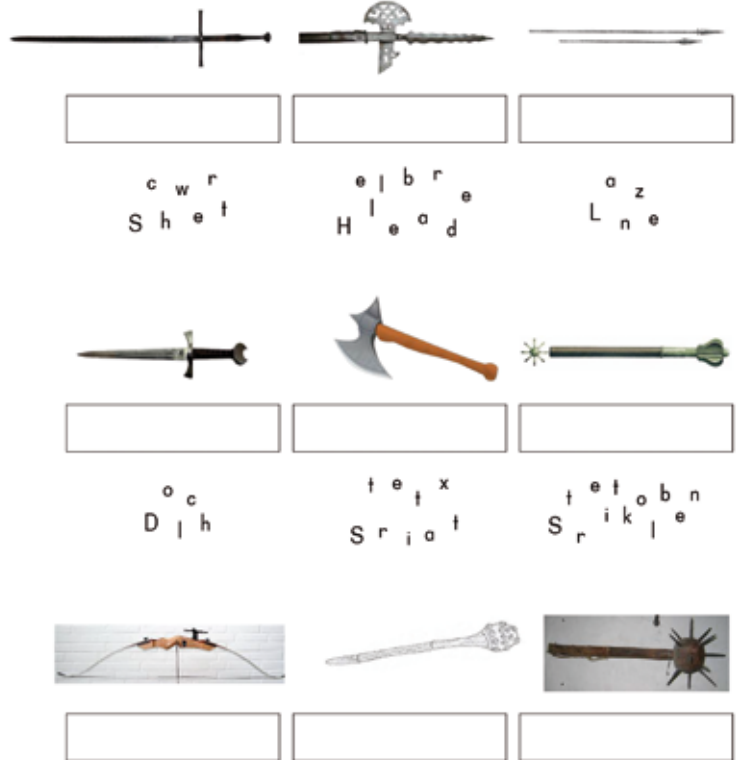
Suche die Teile der Ritterrüstung in der Schlangenlinie und schreib sie an.



Achselstück Baureife Beinschienen Brustpanzer Ellbogenbuckel
 Handschuhe Harnisch Helm Kettenhemd Kniebuckel Schuhe Visier

DIE WAFFEN DER RITTER

Schreibe den Namen der Ritterwaffe ins weiße Kästchen.



Vergelt's Gott! Grazie!



Das Organisationskomitee dankt an dieser Stelle Arno Kompatscher, Landeshauptmann von Südtirol, den Bürgermeistern der Gemeinden Kastelruth und Völs, den Mitgliedern des Ehrenkomitees, den Sportvereinen, Musikkapellen, Theatervereinen der Ferienregion Seiser Alm, dem Festkomitee, dem Verschönerungsverein und den Vereinen von Seis am Schlern, den Gemeinde- und Tierärzten, den Helfern des Weißen Kreuzes Seis und des Landesrettungsvereins, den Carabinieri und Gemeindepolizisten, den Freiwilligen Feuerwehren und allen freiwilligen Helfern der Ferienregion Seiser Alm. Ein besonderer Dank geht an alle kleinen und großen Sponsoren, die durch ihren Beitrag wesentlich am Gelingen des Rittes beigetragen und die Drucklegung dieser Broschüre sowie anderer Werbemaßnahmen ermöglicht haben. Wir danken für die wohlwollende Unterstützung durch die Autonome Region Trentino-Südtirol.

Il Comitato organizzatore rivolge un ringraziamento ad Arno Kompatscher, Presidente della Provincia, ai sindaci dei Comuni di Castelrotto e Fiè allo Sciliar, ai soci del Comitato d'onore, alle Associazioni sportive, bande musicali ed Associazioni teatrali dell'Altipiano dello Sciliar, al Comitato organizzatore e le Associazioni di Siusi allo Sciliar ai medici condotti e veterinari della circoscrizione, agli addetti al servizio Croce Bianca di Siusi e all'Associazione Provinciale di Soccorso, ai Carabinieri e Polizia municipale, ai Vigili del Fuoco e a tutti i volontari dell'Altipiano dello Sciliar. Un ringraziamento particolare va rivolto a tutti gli sponsor piccoli e grandi, che con il loro generoso contributo hanno permesso la perfetta riuscita del torneo e reso possibile la pubblicazione di quest'opuscolo e di materiale divulgativo necessario. Ringraziamo per il benevole sostenimento da parte della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.



Organisationskomitee „Der Oswald von Wolkenstein-Ritt“ Comitato Organizzatore “La Cavalcata Oswald von Wolkenstein”

c/o Seiser Alm Marketing / Alpe di Siusi Marketing
39050 Völs am Schlern / Fiè allo Sciliar · Dorfstraße 15 / Via del Paese, 15
Tel. +39 0471 709 600 · Fax +39 0471 704 199
info@ovwritt.com · www.ovwritt.com

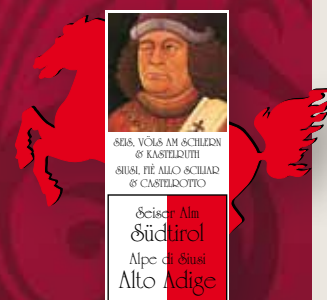
Impressum / Colofone:

Foto: Armin „Indio“ Mayr (21), Helmuth Rier (83)

Grafik: Komma Graphik; Druck / Stampa: Kraler Druck, Brixen / Bressanone

Für den Inhalt verantwortlich / Responsabile per il contenuto:

Das Organisationskomitee Oswald von Wolkenstein-Ritt / Il Comitato organizzatore Cavalcata Oswald von Wolkenstein





BESONDERS WOHNEN IN SÜDTIROL

Abitare in modo particolare in Alto Adige

Die ZIMA-Unternehmensgruppe baut für Sie in ganz Südtirol hochwertige Wohnanlagen in besten Lagen. Fragen Sie uns nach aktuellen Angeboten. Ihr Wohntraum kann näher sein als Sie denken.

La ditta Zima Costruzioni costruisce in Alto Adige degli immobili di prestigio in zone meravigliose. Vi aspettano delle offerte straordinarie. Il sogno del vostro appartamento è più che vicino.

0471/502855 | www.zima.it

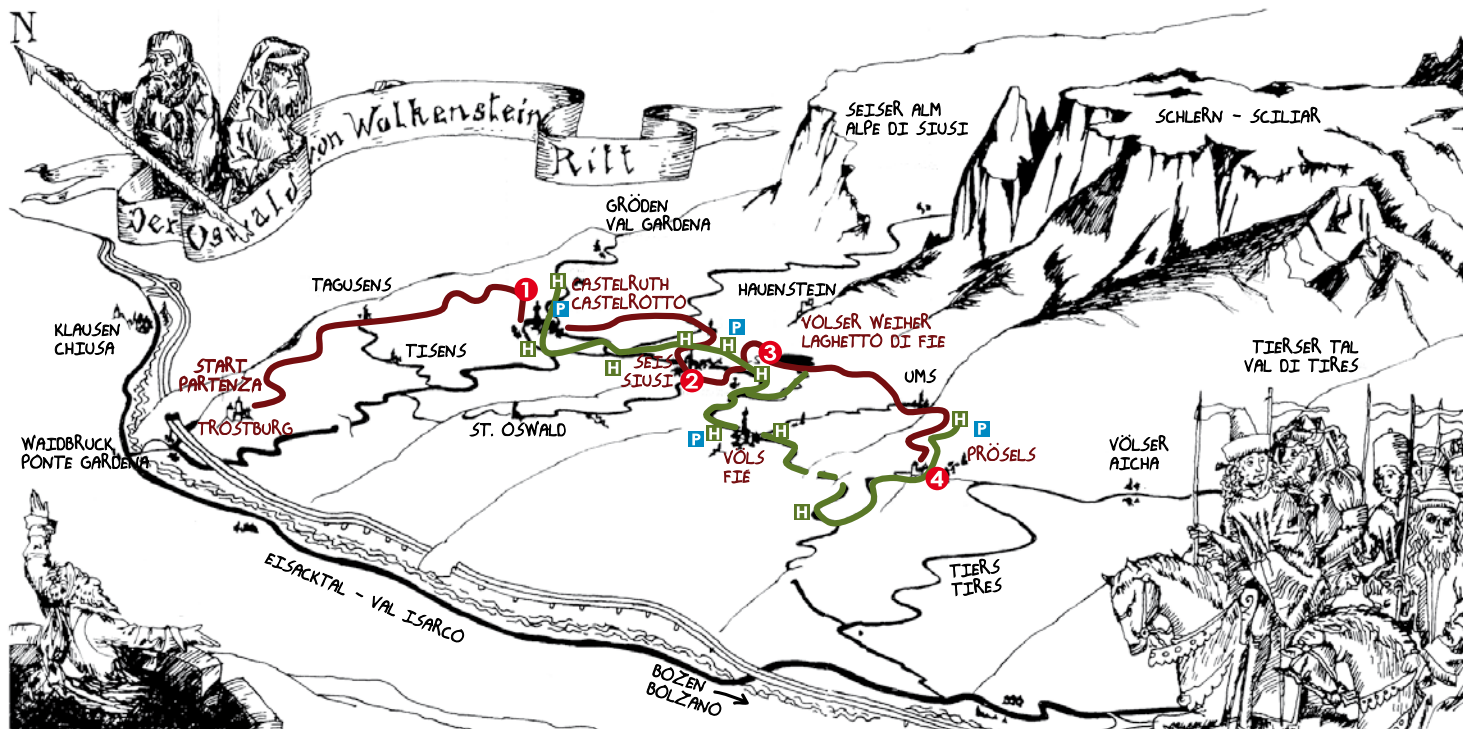


Bozen, Grieser Auen

HochSPANNUNG
SEL
fördert
den Sport
in Südtirol.

AltaTENSIONE
SEL
dà la
carica
allo sport.

www.sel.bz.it



H Fermate pullman **P** Parcheggi **—** Percorso a cavallo **—** Tragitto autobus

ore 7.00 Uhr

Start der Mannschaften bei der Trostburg
Partenza delle squadre a Castel Forte a Ponte Gardena

ore 9.30 Uhr

1. Turnier: „Ringstechen“ am Kofl in Kastelruth
1° torneo: "passaggio degli anelli" al Colle a Castelrotto

ore 10.45 Uhr

2. Turnier: „Labyrinth“ am Matzbödele in Seis
2° torneo: "labirinto" al Matzbödele a Siusi allo Sciliar

ore 12.40 Uhr

3. Turnier: „Hinderniscalopp“ beim Völser Weiher
3° torneo: "galopp con ostacoli" al laghetto di Fiè

ore 14.20 Uhr

4. Turnier: „Tor-Ritt“ bei Schloss Prösels
4° torneo: "passaggio fra porte" a Castel Presule

Sei „ritterlich“: fahr mit dem Bus! Sii cavalleresco: vai con il bus!

Wiederum steht der bewährte Bus-Pendeldienst den vielen Zuschauern am Sonntag früh ab 8.30 Uhr zwischen Kastelruth und Prösels zur Verfügung. Die Busse halten an allen öffentlichen Bus- und vorgesehenen Bedarfshaltestellen und pendeln zwischen den jeweiligen Austragungsstätten Kastelruth, Seis, Völser Weiher und Prösels. Der letzte Bus fährt jeweils 30 Minuten nach Spielende zum darauffolgenden Turnierspiel. Letzte Fahrt von Prösels nach Völs, Seis und nach Kastelruth um ca. 20.00 Uhr.

La domenica dalla ore 8.30, un servizio ininterrotto di autobus navetta assicura il collegamento tra Castelrotto e Presule attraversando le diverse località (Castelrotto, Siusi, Laghetto di Fiè e Presule). Gli autobus effettuano le ordinarie fermate oltre a quelle facoltative, rendendo così possibile l'eventuale salita o discesa dal mezzo a proprio piacimento. 30 minuti dopo la fine di ogni torneo partirà l'ultima corsa verso la successiva tappa. A Presule, terminata l'intera manifestazione gli autobus navetta ritorneranno in direzione Fiè, Siusi, Castelrotto. L'ultima corsa parte da Presule alle ore 20.00 ca.

Eintritt: 10,00 Euro (Kinder bis 16 Jahre kostenlos)
Ingresso: 10,00 euro (gratuito fino a 16 anni)

**Der nächste Ritt:
Prossima Cavalcata:
29.-31.05.2015
Qualifikation:
Qualificazione:
16.05.2015**





Rosnarrische und Fuhrleut'...

... treffen sich in Rottach-Egern am Tegernsee.

Zum Rosstag am **31.08.2014** wird alte Fuhrmannsherrlichkeit wieder lebendig, denn dieser Tag gehört ganz den Rössern und Traditionsgespannen. Alljährlich bestaunen zahlreiche Besucher das farbenfrohe und überwältigende Defilee von Reitern, Gespannen, Fuhrwerken, Musikanten und Trachten. Glanzvoll und gemütlich gestaltet sich das Finale auf der malerischen Festwiese in Enterrottach. Bei einem Schaufahren werden die Gespanne fachmännisch vorgestellt und die Fuhrleute demonstrieren ihr Können. Musikalisch umrahmt und mit diversen Schmankerln für den Gaumen garniert wird bis in die Nacht gefeiert, getanzt und gesungen.

Tourist-Info Rottach-Egern
 Nördliche Hauptstr. 9
 83700 Rottach-Egern
 Tel. +49 8022 / 67 13 41
www.rottagh-egern.de



1. Etappe: 04.05.2014

Jenesien

2. Etappe: 15.06.2014

Sarntal

Rabenstein

3. Etappe: 07.09.2014

Kastelruth

4. Etappe: 21.09.2014

Ritten

5. Etappe: 18./19.09.2014

Neumarkt (Finale)

Südtirol Cup 2014



**NEXT EDITION
04/02/2015**

Der 9. Südtirol Moonlight Classic Seiser Alm findet am Freitag, den **4. Februar 2015** statt.

L'9ª edizione dell'Alto Adige Moonlight Classic Alpe di Siusi terrà luogo il **4 febbraio 2015**.

INFORMATION
 Tel. +39 0471 727 904
www.moonlightclassic.info
info@moonlightclassic.info

MOONLIGHT CLASSIC

**Südtirol
Moonlight
Classic
Seiser Alm**

LIVE

**Kastelruther
Spatzen**

www.kastelruther-spatzen.de

**Kastelruther Spatzen
Open Air, Seis am Schlern**

6./7. Juni 2014

Kastelruther Spatzenfest

10.-13. Oktober 2014

**Kastelruther Spatzen
Nikolauskonzert, Telfen**

05./06. Dezember 2014



**Ich vertraue dem,
der Land und Leute fördert.
Posso fidarmi di chi promuove
la nostra gente e il nostro territorio.**

www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Meine Bank
La mia banca